

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 116

Февраль 2009

Бен Хемаис против Италии [Ben Khemais v. Italy] (жалоба № 246/07)

Постановление от 24.2.2009 [Вторая Секция]

Статья 34

Препятствие эффективному осуществлению права на обращение с жалобой

Депортация в нарушение предварительной меры, указанной Судом: *несоблюдение обязательств, предусмотренных статьей 34*

Статья 3

Высылка

Риск жестокого обращения в связи с депортацией в Тунис террориста, осужденного заочно: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявитель был осужден судами первой и апелляционной инстанций за нападение, в приговоре указывалось, что он подлежит высылке за пределы территории Италии после отбытия наказания. Результат рассмотрения его жалобы по вопросам права неизвестен. Тем временем в 2002 г. тунисский военный суд заочно приговорил заявителя к десяти годам лишения свободы за членство в террористической организации в мирное время. По утверждениям заявителя, он не знал о своем осуждении в Тунисе, пока туда не выслали одного из его соучастников. Предположительно, члены семьи последнего сообщили заявителю о том, что его соучастник подвергся в Тунисе пыткам, был лишен свободы, и ему были запрещены контакты с адвокатом. В марте 2007 г. в соответствии с правилом 39 Регламента Суда Председатель Второй Секции Суда принял решение об указании Правительству Италии на то, что в интересах сторон, а также в интересах надлежащего проведения разбирательства было целесообразно воздержаться от высылки заявителя в Тунис до дальнейшего уведомления. В июне 2008 г. представитель заявителя сообщил Секретариату о том, что его клиент доставлен в миланский аэропорт для депортации в

Тунис. Правительство проинформировало Суд о том, что решение о высылке заявителя принято в мае 2008 г. в связи с его участием в деятельности исламских экстремистов, планирующих совершение терактов.

Право: Статья 3 – Сославшись на дело *Саади против Италии [Saadi v. Italy]* (№ 37201/06, [Большая Палата], постановление от 28 февраля 2008 г., более детально смотрите Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 105), Суд не увидел причин для того, чтобы пересмотреть в настоящем деле выводы касательно ситуации в Тунисе, сделанные в указанном Постановлении. В настоящем деле имелись достаточные основания полагать, что существует реальная угроза того, что в случае высылки в Тунис заявитель, приговоренный к длительному сроку лишения свободы за членство в террористической организации в мирное время, подвергнется обращению, противоречащему статье 3 Конвенции. Что касается дипломатических гарантий, предложенных тунисскими властями, учитывая обстоятельства дела, довод Правительства о том, что эти гарантии обеспечивали эффективную защиту от обращения, противоречащего статье 3 Конвенции, не мог быть принят. Напротив, в соответствии с принципом, установленным Парламентской ассамблеей Совета Европы в резолюции № 1433(2005), дипломатические гарантии могут считаться достаточными только в том случае, когда отсутствие риска жестокого обращения твердо установлено. Кроме того, что касается информации, представленной Правительством о положении заявителя в Тунисе, хотя и имеются данные о том, что в течение первых недель после высылки он не подвергался обращению, противоречащему статье 3 Конвенции, невозможно было предсказать, что может произойти с ним в будущем. В этой связи Суд не мог не отметить, что представителю заявителя в Суде и итальянскому послу в Тунисе не разрешили посетить его в тюрьме и удостовериться в том, что с ним обращались, соблюдая надлежащее уважение его физической неприкосновенности и человеческого достоинства.

Таким образом, высылка заявителя в Тунис представляла собой нарушение статьи 3 Конвенции.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 34 – Поскольку Италия выслала заявителя в Тунис, уровень защиты прав, предусмотренных статьями 2 и 3 Конвенции, который Суд мог гарантировать заявителю, уменьшился невосполнимым образом. Установление какого-либо нарушения Конвенции было лишено всякого эффекта вследствие высылки, заявитель был выслан в страну, которая не является участницей Конвенции, и где, по его словам, он мог подвергнуться обращению, противоречащему Конвенции. Кроме того, утратив связь со своим адвокатом, заявитель лишился возможности просить о дополнительных расследованиях для получения доказательств, подтверждающих его жалобы, которые могли проводиться и после обмена материалами. Кроме того, до высылки заявителя Правительство не попросило о снятии предварительной меры, принятой в соответствии с правилом 39 Регламента Суда, которая, как ему было известно, сохраняла силу, и произвело высылку еще до получения дипломатических гарантий, на которые оно ссылалось. Изложенные выше обстоятельства дела ясно свидетельствуют о том, что в результате высылки в Тунис заявитель не мог представить необходимые доводы в свою защиту, и что решение Суда, по-видимому, не будет иметь силы. Действительно, то, что заявитель оказался вне юрисдикции Италии, стало серьезным препятствием, которое может не позволить Правительству исполнить свои обязательства, вытекающие из статей 1 и 46 Конвенции, по защите его прав и устранению последствий каких-либо нарушений, установленных Судом. Сложившаяся

ситуация воспрепятствовала эффективному осуществлению права заявителя на обращение в Суд, гарантированное статьей 34 Конвенции, которое вследствие его высылки утратило смысл. Следовательно, не обеспечив предварительную меру, указанную в соответствии с правилом 39 Регламента Суда, Италия не исполнила свои обязательства, предусмотренные статьей 34 Конвенции.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 41 – 10,000 евро в качестве компенсации за причиненный моральный вред.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.